

# 4 видеоурок польского языка по лирической музыке: Kraków — Краков

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

## Сюжет:

Песня «Краков» из альбома «Любовь во времена попкультуры» в исполнении Марека Грехуты и Мысловица (Marek Grechuta i Myslovitz).

## 1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

## 2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

### Оригинальный текст + Перевод:

| Польский язык  | Русский язык   |
|--|--|
| Kraków jeszcze nigdy tak, jak dziś,<br>Nie miał w sobie takiej siły, i<br>może to ten deszcz, może przez tę mgłę,<br>ale w każdej twarzy ciągle widzę cię.<br>Wśród turystów Rynek tonie znów,<br>ktoś zakrzyknął głośno, błysnął flesz...<br>Na Gołębiej twój płaszcz zaczepił mnie<br>w wystawowym oknie, w tłumie gdzieś...<br>Widzę cię — tak, wiem<br>nie zrobię więcej zdjęć — tak, wiem<br>nie będę prosił, lecz... — tak, wiem<br>to przecież żaden grzech — tak, wiem...<br>Kraków: hejnał gra — tak wita mnie,<br>patrzy na mnie, jakby wiedział, że<br>wracam po to, by choć na kilka chwil<br>zamknąć oczy i móc uwierzyć, że<br>Widzę cię — tak, wiem...<br>nie zrobię więcej zdjęć — tak, wiem | Краков еще никогда так, как сегодня,<br>Не имел в себе такой силы, и<br>может, это дождь этот, может, из-за этого тумана<br>но в каждом лице я все время вижу тебя.<br>В толпе туристов Рынок тонет снова<br>кто-то громко вскрикнул, сверкнула вспышка...<br>На Голубиной твое пальто я вдруг заметил<br>в витринном окне, в толпе где-то...<br>Я вижу тебя — да, я знаю<br>не сделаю больше съемков — да, я знаю<br>не буду просить, но... — да, я знаю<br>ведь в этом никакого греха — да, я знаю...<br>Краков: труба звучит — так он приветствует меня<br>смотрит на меня, словно знает, что<br>возвращаюсь, чтобы хоть на несколько минут<br>закрыть глаза и суметь поверить, что<br>Я вижу тебя — да, я знаю...<br>не сделаю больше съемков — да, я знаю |

|   |  |
|---|--|
| nie będę prosił, lecz... — tak, wiem    | не буду просить, но... — да, я знаю        |
| to przecież żaden grzech — tak, wiem... | ведь в этом никакого греха — да, я знаю... |
| Widzę cię — tak, wiem...                | Я вижу тебя — да, я знаю...                |
| nie zrobię więcej zdjęć — tak, wiem     | не сделаю больше съемков — да, я знаю      |
| nie będę prosił, lecz... — tak, wiem    | не буду просить, но... — да, я знаю        |
| to przecież żaden grzech — tak, wiem... | ведь в этом никакого греха — да, я знаю... |

### Мини-словарь:

**przez tę mgłę** — из-за этого тумана; Важно! в винительном падеже это местоимение пишется как «tę», но произносится как «tą».

**więcej** — больше — наречие **dużo** в сравнительной степени.

**przecież** — ведь

**żaden grzech** — никакой ни грех.

### Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

## 3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

**Zadanie:** Proszę napisać dla siebie wyrazy (niżej) z ciąstką **nie**, zmieniając przypadek rzeczowników według przykładu:

**Задание:** Запишите для себя словосочетания (ниже) с частицей **nie**, изменяя падеж существительного по образцу:

zrobię zdjęcia — nie zrobię **zdjęć**

napiszę list — nie \_\_\_\_\_

przeczytam książkę — nie \_\_\_\_\_

zjem ciastko — nie \_\_\_\_\_

lubię dowcipy — nie \_\_\_\_\_

piję kawę wieczorem — nie \_\_\_\_\_

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/lirika/4-videourok-polskiego-yazyka-krakow-krakov>

Курс польского языка по лирической музыке: <http://olz.by/category/kurs-po-pesnyam/lirika>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

